



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044

# Thánh Charles Lwanga và Các Bạn (k. 1886)

Ngày 3/06

**T**ỏ Chức Truyền Giáo Phi Châu đến Uganda chỉ có 6 năm, tuy nhiên đức tin của cộng đồng Kitô Hữu ở đây thật đáng ca ngợi mà sự hăng say sống Tin Mừng của họ vượt cả các linh mục truyền giáo (Các Cha Da Trắng). Nhiều người tân tòng đã can đảm sống đức tin trong bộ lạc của tù trưởng Mwangi.

Tù trưởng Mwangi là nhà cai trị tàn ác và thích dâm dục với trẻ em và người cùng phái. Các Kitô Hữu làm việc trong triều cố gắng bảo vệ những người tiểu hầu này. Người quản lý các tiểu hầu là một thanh niên Công Giáo hai mươi lăm tuổi, Joseph Mkasa và anh cũng là người lãnh đạo cộng đồng Kitô Hữu.

Khi tù trưởng Mwangi giết các nhà truyền giáo Tin Lành, anh Joseph Mkasa đã chất vấn và lên án hành động của ông. Mwangi rất quý Joseph, nhưng vì anh dám đòi hỏi ông phải thay đổi lối sống, Mwangi đã quên đi tình bằng hữu ấy và đã tuyên án tử hình sau khi đâm anh bằng giáo. Trước khi bị chặt đầu và hoả thiêu, anh Joseph đã tha thứ cho nhà vua.

Anh Charles Lwanga thay thế vai trò lãnh đạo cộng đồng Kitô Giáo trong triều đình -- với trách nhiệm gìn giữ các tiểu hầu khỏi bàn tay dâm loạn của tù trưởng. Một ngày trong tháng Năm 1886, sau khi tù trưởng Mwangi biết tiểu hầu Mwafu đang được học giáo lý Công Giáo, ông nổi điên và đã dùng giáo đâm chết Denis Sebuggwago, là thầy dạy các tiểu hầu.

Đêm hôm đó, anh Charles Lwanga rửa tội thêm năm tiểu hầu nữa. Sáng hôm sau, việc rửa tội được khám phá, Mwangi diên tiết, tụ họp tất cả các tiểu hầu và ra lệnh những ai là Kitô Hữu phải đứng tách sang một bên. Mười lăm người, tất cả đều dưới 25 tuổi, đồng loạt đứng sang một bên và sau đó có thêm hai người nữa trước đây đã bị bắt và có cả hai người lính. Khi được hỏi có muốn giữ đạo hay không, tất cả đều trả lời, “Giữ đạo cho đến chết.” Tù trưởng Mwangi ra lệnh tử hình mọi Kitô Hữu sống trong triều.

Tất cả ba mươi hai người Công Giáo và Tin Lành được điệu đến một nơi cách đó 37 dặm để bị thiêu sống. Ba người bị giết trên đường đi. Những người còn lại bị giam giữ trong bảy ngày để chuẩn bị giàn hoả thiêu. Vào ngày lễ Thăng Thiên, tất cả các vị tử đạo nằm trên chiếu bằng sậy, được bó lại và cột chặt. Sau khi đổ dầu, tất cả đều bị thiêu sống.

Việc bắt đạo bắt đầu lan tràn. Dưới sự cai trị của tù trưởng Mwangi, khoảng 100 Kitô Hữu đã đổ máu đào làm chứng cho đức tin.

SAINT CHARLES LWANGA  
AND COMPANIONS  
PRAY FOR US!



Sau khi Mwangi tử trần, các linh mục thừa sai trở lại đây, họ thấy số Kitô Hữu đã lên đến 500 người và một ngàn dự tòng đang đợi để được rửa tội.

Hai mươi hai vị tử đạo Công Giáo đã được Đức Giáo Hoàng Phaolô VI tuyên thánh ngày 18 tháng Mười 1964.

## ■ LỜI BÀN

Cũng như Thánh Charles Lwanga, tất cả chúng ta là người rao giảng và chứng nhân cho đời sống Kitô Giáo. Chúng ta được mời gọi loan truyền lời Chúa, qua lời nói và hành động. Khi can đảm sống đức tin trong thời đại nhiều thử thách về luân lý, chúng ta đã sống như Đức Kitô.

## ▼ LỜI TRÍCH

Trong chuyến tông du Phi Châu năm 1969, Đức Giáo Hoàng Phaolô VI nói với người Uganda, “trở nên một Kitô Hữu là điều tốt lành, nhưng không luôn luôn dễ dàng.”



- ✠ **Lễ Chiều Thứ Bảy\*** **6:00 PM**
- ✠ **Lễ I (Lễ Gia Đình)** **7:30 AM**
- ✠ **Lễ II (Lễ Thanh Niên)** **10:00 AM**
- ✠ **Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)** **12:00 PM**
- ✠ **Lễ IV (Lễ Gia Đình)** **5:00 PM**

<b>Thứ Hai – Thứ Sáu</b> Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
<b>Thứ Bảy</b> Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Thánh Lễ	5:30 PM 8:00 AM & <b>6:00 PM*</b>
<b>Thứ Năm tuần 1 &amp; 3 trong tháng</b> Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)	7:45 PM – 8:15 PM
<b>Thứ Sáu trong tuần</b> Chầu Thánh Thể	6:30 PM – 7:00 PM
<b>Thứ Sáu tuần 1 &amp; 2 trong tháng</b> Chầu Lượ	7:30 AM – 6:30 PM

**Lễ Trọng và Buộc:** Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong *BTMV hằng tuần hoặc trên website GX [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)*

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

- ✠ **Giải Tội**
  - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
  - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
  - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ **Rửa Tội**
  - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
  - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
  - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ **Hôn Phối**
  - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ **Xức dầu**
  - » Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi 469-891-6467
- ✠ **Đám Tang**
  - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc 469-891-6467

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ**

✠ **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM  
**Thánh Lễ:** 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

**Hội Đồng Mục Vụ**

Ông Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
<b>Hội Đồng Tài Chánh</b>	
Ông Trần Ánh Kim	(214) 606-1956
<b>Hội Đồng Thường Vụ</b>	
Ông Jason Nguyễn Chính	(214) 924-8359

**KHỐI PHỤ VỤ**

Ông Nguyễn Hữu Đào	(763) 227-0602
<b>Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ</b>	
Anh Nguyễn Thông	(972) 977-5037
<b>Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh</b>	
Anh Nguyễn Anh Linh	(214) 454-1753
<b>Ban Giúp Lễ</b>	
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

**Ca Đoàn**

Thánh Linh	(214) 289-9581
Trình Vương	(469) 556-9479
Augustine	(971) 227-6235
Fiat	(214) 529-5698
Thiếu Nhi	(214) 207-8548
Gioan Vianney	(469) 583-2788

**KHỐI GIA ĐÌNH**

<b>Ban Dự Bị Hôn Nhân &amp; Đại diện Tòa Án Hôn Phối</b>	
Ông Lê Văn Tới	(972) 422-0331
<b>CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình</b>	
Anh Nguyễn Lý	(469) 328-4702

**KHỐI GIÁO DỤC**

<b>Ban Giáo Lý</b>	
Cha Đoàn Bá Thịnh	(972) 693-4853
<b>Ban Việt Ngữ</b>	
Thầy Phan Thanh	(214) 603-7674
<b>Hội Phụ Huynh</b>	
Anh Đỗ Phong	(214) 923-3794
<b>Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể</b>	
Anh Nguyễn Minh Tâm	(469) 684-3956
<b>Ban Giáo Lý Dự Tông</b>	
Phó tế Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN**

<b>Đoàn Liên Minh Thánh Tâm</b>	
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định	(214) 514-8551
<b>Hội Các Bà Mẹ Công Giáo</b>	
Bà Vũ Thị Sen	(310) 598-8302
<b>Hội Đạo Binh Đức Mẹ</b>	
Ông Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
<b>Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp</b>	
Bà Vũ Thị Kim Oanh	(469) 831-4848
<b>Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi</b>	
Chị Đặng Uyển Phương	469-275-8155
<b>Mục Vụ Giới Trẻ</b>	
Cô Linda Trần	(903) 975-3678
<b>Nhóm Nguồn Sống</b>	
Anh Nguyễn Trí	(214) 406-3475
<b>Ban Trật Tự</b>	
Anh Nguyễn Tân Phú	(469) 360-5880
<b>Ban An Ninh</b>	
Anh Nguyễn Chí Dũng	(469) 544-6506
Anh Chung Hồng Hải	(214) 517-5879
Anh Johnny Phan	(469) 996-5933

Các tín hữu mới xin đến Văn phòng để làm đơn ghi danh gia nhập Giáo xứ càng sớm càng tốt. (Giáo luật)

**Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**

Ông Đào Huy Lâm	(469) 396-2321
<b>Nhóm Bảo Trì TT An Phong</b>	
Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
<b>Safety Environment Officer</b>	
Cô Trần T T Nga	(972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

**Nhóm Bác ái**

Cô Trịnh Diễm Phước	(972) 489-1171
---------------------	----------------

**Hội Hiệp Sĩ Columbus**

Anh Lê Đình Vinh	(469) 995-5661
------------------	----------------

**Hội Quán Giáo xứ**

Anh Nguyễn Tiến Đạt	(972) 414-4672
---------------------	----------------

**Nhà Bình An (Nhà cốt)**

Cô Võ Thị Ngọc Liêm	(972) 234-0565
---------------------	----------------

**Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi**

Anh Nguyễn Huy Phong	(214) 727-8107
----------------------	----------------

**CÁC GIÁO KHU**

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế	(214) 603-2330
Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh	(469) 274-5400
Khu 4: Ông Nguyễn Bình	(469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt	(972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
Khu 7: Ông Nguyễn Hưng	(972) 559-0081
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc	(469) 465-0954
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Khu 10: Bà Ngô Thị Định	(214) 315-5351
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng	(972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339



**VĂN PHÒNG GIÁO XỨ** (972) 414-7073  
T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM  
Thứ Bảy: Đóng cửa | [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)  
Mất đồ trong nhà thờ xin gọi VP GX

**LOST & FOUND**

## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật ngày 28/5/2023, Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống
- Thứ Hai 29/5 trong Tuần VIII Thường Niên, Lễ Đức Maria, Mẹ Hội Thánh, Lễ Nhớ
- Thứ Ba 30/5 trong Tuần VIII Thường Niên
- Thứ Tư 31/5 Lễ Đức Maria Thăm Viếng Bà Êlizabêth, Lễ Kính
- Thứ Năm 1/6 Thánh Augustinô Tử Đạo, Lễ Nhớ
- Thứ Sáu 2/6 trong Tuần VIII Thường Niên, Thánh Marcellinô, Tử đạo, và Thánh Phêrô, Tử đạo
- Thứ Bảy 3/6 Thánh Carôlô Loanga và các bạn tử đạo, Lễ Nhớ
- Chúa Nhật ngày 4/6, Lễ Chúa Ba Ngôi

## Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 28/5/2023 @7:00PM

GK7 A/C Liêm Trinh Đoàn 469-236-9523  
967 Rockport Lane, Allen, TX 75013



## Chúc Mừng Bốn Mạ!

### CA ĐOÀN THÁNH LINH

Nhân ngày lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống (28/5), nguyện xin ơn Chúa Thánh Linh đổ tràn trên mỗi ca viên, thêm sức cho ca đoàn trong công việc ca hát ngợi khen Thiên Chúa.

### CẦU NGUYỆN CHO CÁC EM SẴP LÃNH NHẬN BÍ TÍCH THÊM SỨC 4/6

Giáo xứ năm nay có đến 120 em được Thêm Sức vào ngày 4/6 lúc 12PM, xin cộng đoàn hiệp ý cầu nguyện cho các em mở lòng ra đón nhận 7 đặc ân của Chúa Thánh Thần: Khôn ngoan, Hiểu biết, Lo liệu, Sức mạnh, Thông hiểu, Đạo đức và Kính sợ Chúa.



♥ Lưu ý: Vì con số các em Thêm Sức khá đông, cần sắp xếp chỗ ngồi trước Thánh Lễ, cho nên sau Thánh Lễ 10AM, xin cộng đoàn nhanh chân rời khỏi Thánh đường, để cho các em tiến vào ổn định chỗ ngồi.



### RƯỚC KIỆU TÔN KÍNH THÁNH THỂ 10/6

Ngày 11/6 là Lễ Mình Máu Thánh Chúa Kitô, cộng đoàn Giáo xứ chúng ta sẽ có cuộc rước kiệu tôn kính Thánh Thể vào chiều thứ Bảy ngày 10/6 lúc 7PM. Kính mời cộng đoàn cùng tham dự.



Để biết thêm các thông báo quan trọng khác của Giáo phận và Giáo xứ, xin lấy Bản Tin Mục Vụ tuần này hoặc lên website của Giáo xứ.

## NGÀY THÁNH THỂ XIV

THỨ NĂM - CHÚA NHẬT  
08-11/6/2023

"Tôi là bánh hằng sống từ trời xuống"  
(Ga 6:51a)

N g à y  
Thánh Thể là dịp để tất cả những ai yêu mến Thánh Thể Chúa từ muôn nơi có thể quy tụ về hầu bày tỏ lòng Tin-Cậy-Mến đối với bí tích tình yêu này. Nhờ chia sẻ cùng một tấm bánh Thánh Thể, tình huynh đệ thân hữu cũng được hâm nóng và thêm gắn kết trong Nhiệm Thể Chúa Kitô.

Ban Tổ Chức trân trọng kính mời quý Linh Mục, quý tu sĩ nam nữ, chủng sinh, các đoàn thể công giáo tiến hành, và toàn thể quý ông bà anh chị em gần xa cùng đến tham dự và tôn thờ Phép Thánh Thể.



Scan QR code for more information  
Click it for directions

### DAN VIỆN BIỂN ĐỨC THIÊN TÂM

13055 SE County Road 4271 Kerens, TX 75144-7069

(903) 229-2034 | danvienthientam@gmail.com



## THÔNG BÁO

- ★ Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa ngày lễ Memorial Day Thứ Hai ngày 29/5/2023.
- ★ Cùng với Hội Quán, Văn Phòng Khối Giáo Dục đóng cửa mùa hè và sẽ mở lại vào Chúa Nhật 6/8.

### NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

*Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.*



### LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN

## COLUMBARIUM UPKEEPING

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở học mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **học mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*

### Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 21/5/2023)

#### Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$17,615.00
Online Donations on Freedomationkiosk.com	\$438.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution):	
Hoàng Phú Long (SDB 3341)	\$500.00
In Sách (Printing Fees)	\$150.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$8,700.00
Khối Giáo Dục (Registration Fee)	\$2,860.00
Quảng Cáo (Advertising Fees):	
Cần Thơ Nail (469-609-7906)	\$50.00
Cubic Care Family Medicine	\$780.00
Đức Nguyễn Realtor	\$740.00

#### Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngân Số (Niche #)	Tên Người Đóng (Payor's Full Name)	Số Tiền (Amount)
0884	Phan Thị Hương	\$250.00

Cần phong bì dâng cúng xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 hoặc Email [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

*For where your treasure is, there your heart will be also.*

Matthew 6:21

### CONGRATULATIONS GRADUATES CLASS OF 2023



Giáo xứ xin chúc mừng các em học sinh đã tốt nghiệp High School năm học 2022-2023. Xin Chúa Thánh Thần soi sáng, tiếp tục ban ơn, và đồng hành với các em trên những bước đường mới.

1	Jessica Pho	Allen HS
2	Jessica Duong	Sachse HS
3	Travis Nguyen	Wylie HS
4	Tony Tran	Sachse HS
5	Khoa Pham	IL Texas
6	Allen Nguyen	MicKinney Boyd HS
7	Nicholas Nguyen	Rowlett HS
8	Mark Nguyen	Plano East HS
9	Nicole Nguyen	Plano East HS
10	Catherine Q. Le	Sachse HS
11	Wesley Nguyen	Garland HS
12	Madison Nguyen	Plano East HS
13	Nathan Hoang	Plano East HS
14	Grace Do	Plano HS
15	Matthew Tran	UTD

# Chúa Thánh Thần

Chúa Giêsu nói, “*Thầy sẽ xin Chúa Cha, và Người sẽ ban cho anh em một Đấng Phù Trợ, Người sẽ ở với anh em luôn mãi.*” Gioan 14:16

**C**ó câu chuyện của một linh mục trẻ được mời để giảng trong nhà tù của tiểu bang.

Nhiều tuần trước, cha cố nghĩ ra một câu chuyện hay một ý tưởng mà nó không chỉ lôi cuốn sự chú ý của các tù nhân, nhưng còn đem cho họ một thông điệp thực sự hữu ích cho họ.

Khi gần đến ngày, cha vẫn không có được một câu chuyện hay một ý tưởng nào mà cha cảm thấy có thể hoàn thành được điều này. Thật tuyệt vọng, cha cầu xin Chúa Thánh Thần giúp đỡ. Nhưng vẫn không có câu chuyện hay ý tưởng gì.

Sau cùng, ngày phải giảng đã đến. Khi bước vào thính đường và cha nhìn thấy một đám tù nhân rất đông, cha bắt đầu hoảng sợ. Khi bước lên các bậc tam cấp đến sân khấu, đôi chân cha run lập cập. Khi bước đến bậc sau cùng, cha trượt chân, vấp ngã và lăn xuống sân nhà.

Các tù nhân cười rộ. Khi nằm trên sân, tất cả những gì cha cảm thấy là sự xấu hổ. Và tất cả những gì cha có thể nghĩ là tại sao Chúa Thánh Thần lại để điều này xảy ra cho cha?

Sau đó, thật ngạc nhiên – và các tù nhân cũng kinh ngạc – cha bật đứng dậy, và chạy lên các bậc tam cấp, miệng cười thành tiếng và tay vung vẩy trên không. Khi cha đến giảng đài, tất cả các tù nhân đều im lặng, họ tự hỏi không hiểu cha định làm gì.

*Cái vấp ngã của tôi mà quý vị trông thấy đã giải thích lý do tôi ở đây hôm nay, tốt hơn bất cứ lời lẽ nào có thể.*

*Sự vấp ngã đó bị kịch hóa một điều mà loài người chúng ta không bao giờ quên. Ở lúc nào đó trong đời sống, tất cả chúng ta đều ngã xấp mặt xuống đất.*

*Tôi không quan tâm quý vị là một tù nhân. Tôi không quan tâm quý vị là một linh mục. Tôi không quan tâm quý vị là tổng thống của Hoa Kỳ. Tôi không quan tâm quý vị là giáo hoàng của Rôma.*

*Ở lúc nào đó trong đời sống, tất cả chúng ta đều ngã xấp mặt xuống đất. Đôi khi đó là lỗi của chúng ta; có khi không. Nhưng điều đó không quan trọng. Điều quan trọng là những gì xảy ra sau khi chúng ta vấp ngã.*

*Có thể chúng ta cảm thấy xấu hổ khủng khiếp. Có thể chúng ta cảm thấy như bầu trời này sẽ sụp đổ. Người ta có thể tẩy chay và khinh miệt chúng ta. Họ có thể nhạo cười chúng ta.*

*Nhưng có một điều chắc chắn. Không ai trên trái đất này có thể cản trở chúng ta đứng lên và làm lại từ đầu.*

*Người duy nhất có thể làm điều đó là chính chúng ta. Khi Đức Giêsu Kitô, Con Thiên Chúa, bị bắt, bị giam cầm, và xử tử cách bất công, điều đó thật bi thảm.*

*Nhưng sau đó Người lại càng xấu hổ hơn nữa khi vác thập giá và ngã xấp mặt xuống đất trên đường đến nơi hành quyết.*

*Chắc chắn các binh lính đã la hét và đánh đập Người. Chắc chắn nhiều người đứng hai bên đường đã chế nhạo Người. Chắc chắn chính Người cảm thấy như muốn chết vào lúc đó.*

*Nhưng Người đã chỗi dậy, tiếp tục, và hoàn tất công việc Chúa Cha đã trao cho Người: công việc cứu chuộc quý vị và tôi.*

Để rút ngắn câu chuyện, các tù nhân đã đứng lên hoan hô vị linh mục trẻ tuổi này sau khi cha chấm dứt.

Sau này, khi nghĩ lại những gì đã xảy ra, vị linh mục này nhận ra rằng, chưa bao giờ cha thấy được ảnh hưởng mạnh mẽ và đầy đủ của lời Chúa Giêsu hứa trong bài Phúc Âm hôm nay:

*Thầy sẽ xin Chúa Cha, và Người sẽ ban cho anh em Đấng Phù Trợ, là Chúa Thánh Thần.*

Cũng như bất cứ ai trên thế giới, mỗi người chúng ta trong nhà thờ hôm nay đều ngã xấp mặt xuống đất vào lúc nào đó trong cuộc đời. Có thể đó là lỗi của chúng ta; có thể không. Nhưng điều đó không quan trọng.

Điều duy nhất đáng kể là cách chúng ta phản ứng với sự vấp ngã đó hay sự thất bại thật xấu hổ.

Có lẽ hầu hết chúng ta đã nghe biết về Joe Louis, tay quyền anh hạng nặng. Nhưng ít người trong chúng ta biết về những gì ông đã phải trải qua để đạt được điều đó.

Ông sinh trong một cái lều ở miền Nam, là con thứ bảy trong một gia đình không có một đồng xu. Sau đó ít lâu, cha của ông bị suy sụp tinh thần và bị đưa vào viện tâm thần.

Sau khi cha của ông từ trần, mẹ ông tái hôn với một người khác đã có bảy đứa con riêng. Tương lai của họ thật ảm đạm ở miền Nam nên họ di chuyển lên miền Bắc.

Vào năm 16 tuổi, ông ghi tên tham dự cuộc thi đấu quyền anh hạng tài tử. Ông thực sự không mong đợi sẽ thắng được ai, nhưng ông cũng không mong đợi bị xấu hổ vì bị đánh gục bảy lần trong hai hiệp.

Không ai nhìn thấy ông trong buổi tối hôm đó dám nghĩ đến điều sẽ xảy ra cho ông bảy năm sau này. Ông Joe trở nên người trẻ nhất thắng giải vô địch quyền thuật thế giới.

Điều này đưa chúng ta trở lại lời hứa ban Thánh Thần của Chúa Giêsu. Lời hứa này không bảo đảm là sau cùng chúng ta sẽ có kết quả như ông Joe Louis.

Nhưng nó đảm bảo một điều gì đó quan trọng hơn. Nó bảo đảm rằng không có sự vấp ngã nào hay thất bại nào xảy ra cho chúng ta mà chúng ta và Chúa Thánh Thần không thể cùng nhau cáng đáng nổi.

Hay nói cách khác, nó bảo đảm rằng, với sự giúp đỡ của Chúa Thánh Thần, chúng ta có thể vượt qua bất cứ trở ngại nào trước mặt chúng ta.

Đây là Tin Mừng của bài Phúc Âm hôm nay. Đây là Tin Mừng chúng ta cử hành trong nghi thức phụng vụ này. Đây là Tin Mừng Chúa Giêsu muốn chúng ta đón nhận từ Giáo Hội này và chia sẻ với toàn thế giới.

Chúng ta hãy kết thúc với bài thơ này (Vô danh):

*Mọi đau khổ chúng ta gánh chịu, mọi gánh nặng, mọi lưu tâm, đều có một lý do.*

*Mọi đau khổ khiến chúng ta gục đầu, mọi giọt nước mắt đổ ra, đều có một lý do.*

*Mọi khổ não, mọi hoàn cảnh, mọi cô đơn, mọi đêm trần trọc, đều có một lý do.*

*Nhưng nếu chúng ta tin thác vào Chúa, như chúng ta phải như thế. Sẽ có câu trả lời tốt cho chúng ta. Vì Chúa biết lý do này.*

*Lm. Mark Link, S.J. / nguoininhuu.org*

**TÒA GIÁM MỤC ĐÀ LẠT**

9, Nguyễn Thái Học – Đà Lạt – Lâm Đồng – Việt Nam | Điện thoại: 84.263.3822415 – Email: vptgmdl@gmail.com

**THÔNG BÁO****v/v “Nhóm Trừ Quỷ Bảo Lộc - Nhà Chúa Cha”**

Kính gửi: Quý Cha, Quý Tu sĩ nam nữ, Chúng sinh, Quý Ông Bà Anh Chị Em

Thời gian gần đây có những hình ảnh phát tán trên mạng và dư luận xôn xao về việc “Nhóm Trừ Quỷ Bảo Lộc-Nhà Chúa Cha” thành lập dòng tu mới. Đề dân Chúa được “bình an và hiệp nhất” trong một đức tin, lãnh ý Đức Giám mục Giáo phận, Văn phòng Tòa Giám mục xin thông báo:

**1. Thông tin về việc “lập dòng”**

- Ngày 02/02/2023, Tòa Giám mục Đà Lạt nhận được thông tin có kèm theo những hình ảnh làm chứng từ Giáo hạt Bảo Lộc, nơi hoạt động của “Nhóm Trừ Quỷ Bảo Lộc-Nhà Chúa Cha”, là cha Đaminh Truyền làm lễ, trong đó có việc lập dòng với những chi tiết:
  - Chúa Cha chỉ định cho linh mục Truyền và chị Thương đồng sáng lập dòng mới, mang tên “thiên thần ánh sáng”.
  - Qui tụ những tu sĩ “đã xuất tu” từ nhiều dòng khác nhau, hầu hết đã khấn trọn.
  - Hiến pháp của dòng, mục đích, cơ cấu, công thức khấn dòng tự xưng là do Chúa Cha hướng dẫn.

**2. Cảnh cáo và lập biên bản**

- Ngày 11/02/2023, Giám mục Giáo phận đã ra văn thư, yêu cầu linh mục Đaminh Truyền giải trình về việc làm lễ, trong đó có việc “lập dòng”, và cảnh cáo: “*Cha biết Cha đã bị vạ huyền chức, không được cử hành Thánh lễ và các bí tích. Nếu cố tình vi phạm, thì buộc sẽ phải áp dụng những hình phạt nặng hơn, không loại trừ việc báo cáo Tòa Thánh giải bệc giáo sĩ*”.
- Ngày 13/02/2023, Tòa giám mục Đà Lạt đã lập Biên Bản ghi nhận thái độ của linh mục Đaminh Truyền, ngoan cố khẳng định “*minh làm theo ý Chúa Cha*”, bất chấp cảnh cáo về hình phạt theo sau việc bất tuân mệnh lệnh của Bản quyền, gây cơ vấp phạm nghiêm trọng cho nhiều người và gây phương hại cho sự hiệp nhất của Giáo Hội.
- Ngày 13/03/2023, Ban Điều tra của Giáo phận đã trực tiếp gặp gỡ và thẩm vấn linh mục Đaminh Truyền. Linh mục Đaminh xác nhận mình vẫn cử hành Thánh lễ và làm các bí tích, bất chấp việc áp dụng vạ cấm của Bản quyền có kèm những hình phạt theo giáo luật. Linh mục Đaminh biết rõ Giáo phận vẫn luôn cầu nguyện và mong đợi ngài bày tỏ thiện chí trở về với sự hiệp nhất trong một linh mục đoàn duy nhất của Giáo phận.

**3. Việc áp dụng vạ huyền chức linh mục Đaminh Truyền thế nào cho đến nay?**

- *Nhắc lại trình tự:* sau nhiều bước, từ thông báo, nghiêm cấm, nhắc nhở, cảnh cáo nhiều lần trước những sai lạc nghiêm trọng về giáo lý mặc khải, giáo lý đức tin, cũng như sự bất tuân phục ngày càng trầm trọng của Nhóm và đặc biệt của linh mục Đaminh, cuối cùng ngày 05/12/2020, Giám mục Giáo phận đã ra sắc lệnh áp dụng **vạ huyền chức** đối với đương sự như được quy định trong Giáo luật điều 1333 § 1, nghĩa là bị cấm:
  - Không được cử hành Thánh lễ và bất cứ nghi lễ phụng vụ nào với tư cách thừa tác viên. Nếu vi phạm thì phải bị loại ra.
  - Không được cử hành các bí tích hay á bí tích.
  - Đương sự chỉ được tha khi đã từ bỏ sự ngoan cố theo quy định của Giáo luật điều 1347 § 2 (x. đ. 1358 § 1).
- *Từ đó đến nay,* Nhóm không những không hoán cải, mà còn mở rộng “vận động theo thời vụ” của mình một cách ồn ào, bằng cách tự xưng là “theo lệnh Chúa Cha” đi đến các giáo phận tạo cảnh trừ quỷ giả tạo, và đệ đơn vận động lên các Giám mục Giáo phận, lên cả vị Đại diện Tòa Thánh và chính Tòa Thánh. Hội Đồng Giám mục Việt Nam đã phải trao cho Ủy Ban Giáo Lý Đức Tin ra **THÔNG CÁO** về “Nhóm Trừ Quỷ Bảo Lộc”, trong đó minh định:
  - Ai tự xưng mình là được Chúa Cha “trực tiếp mặc khải”, thì đã phủ nhận vai trò của Chúa Kitô và là xúc phạm nặng nề đến đức tin công giáo;
  - Việc tự xưng là “quỷ nhập” và “trừ quỷ” để từ đó tự ý thực hiện những hành vi trừ tà mang tính mê tín-ma thuật, là không phù hợp với giáo lý và thực hành của Hội Thánh công giáo.
  - Ngoài ra, Thông Cáo còn minh nhiên cảnh giác các tín hữu **cần tránh xa** những thực hành của “Nhóm Trừ Quỷ Bảo Lộc” và những thông tin đến từ “Nhóm” này.
- *Về những chiêu bài của Nhóm:* chỉ cần liệt kê một số: - đặt tay cho có thai thánh, - trừ quỷ qua một chuỗi gồm đánh quỷ, nhận quỷ, truyền quỷ, trừ quỷ, - cam kết không trừ quỷ nữa, chỉ chữa nhân điện, rồi ngay lập tức lại quay về trừ quỷ, - Nhà Chúa Cha, - Mẹ Chúa Cha, - vườn địa đàng, - nước thánh thiêng chữa covid, - nước cứu độ, - nhìn thấy Đức Mẹ, các thánh, ma quỷ đủ loại, các linh hồn, thiên đàng, hỏa ngục, - gần đây lại giúp các gia đình có thai nhi chết từ nhỏ, cầu nguyện cho được lên thiên đàng, lôi kéo các bà mẹ, - lập dòng...

**4. THÔNG BÁO**

Nay Văn Phòng Tòa Giám mục Đà Lạt trân trọng thông báo và lập lại với Anh Chị Em tín hữu Giáo phận Đà Lạt:

- Luôn cảnh giác “**tránh xa những thực hành của “Nhóm Trừ Quỷ Bảo Lộc” và những thông tin đến từ Nhóm này**”, như đã được Ủy Ban Giáo lý Đức tin thuộc Hội Đồng Giám mục Việt Nam chính thức định hướng và nhắc nhở.
- Cảnh giác **tránh xa mọi chiêu bài** lan truyền sự sai lạc về giáo lý, sự lôi kéo quyến rũ dựa trên tâm lý “yếu vía” của người bình dân “có bệnh thì vái tứ phương”, mà hậu quả là lung lạc đức tin và gây chia rẽ phương hại cho sự hiệp nhất của Hội Thánh.

Cùng nhau, chúng ta cầu nguyện cho sự hiệp nhất và hiệp thông trong Hội Thánh, như đang nỗ lực thực hiện theo chủ đề “cùng cố sự hiệp thông” của Năm Mục vụ 2023 này.

*Lạy Chúa, xin sai Thánh Thần Chúa đến, và xin canh tân bộ mặt trái đất - Tv 103, 1-2a. 24 và 25c. 27-28. 29bc-30*  
*Alleluia, alleluia. Come, Holy Spirit, fill the hearts of the faithful and kindle in them the fire of your love. Alleluia.*

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ  
 ONLINE  
 PARISH ONLINE  
 DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền tươi đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề nghị cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](http://dmhcg.org), sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

**FREE WEBINARS ON THE ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS (OCIA)**



The Federation of Diocesan Liturgical Commissions is excited to announce our upcoming FREE series on the Order of Christian Initiation of Adults (OCIA) September 2022 - February 2023!

All webinars will be offered in both English and Spanish. Join us live or by viewing the recording! We are fortunate to be able to have assembled an incredibly talented team of presenters who are ready to assist you in your parish or diocesan ministry as we journey together through the OCIA!

**English Webinars: Wednesdays at 1:00PM ET / 10:00AM PT**  
 To register, please go to [fdlc.org/2022/07/ocia-webinars/](http://fdlc.org/2022/07/ocia-webinars/)



**HEALING AFTER ABORTION MINISTRY**

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that

Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion.

This ministry offers access to: (a) Physical or Mental Health Care; (b) Spiritual Direction and Reconciliation; (c) Moral and Emotional Support; (d) Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men \*; (e) Project Joseph Retreat for Men \*\*

❖ PROJECT RACHEL offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men  
[www.racheldallas.org](http://www.racheldallas.org) | [healing@racheldallas.org](mailto:healing@racheldallas.org)  
 214-544-CARE (2273)

❖ PROJECT JOSEPH offering one day of healing retreat for and by men  
[www.projectjosephdallas.org](http://www.projectjosephdallas.org) | [healing@projectjosephdallas.org](mailto:healing@projectjosephdallas.org)  
 469-720-2273 (CARE)

**Thánh Giuse**  
 Ngày 19/03

Hức Âm đã ca ngợi Thánh Giuse là người “công chính”. Ý nghĩa của chữ “công chính” rất sâu xa.

Khi Phúc Âm nói Thiên Chúa “công chính hóa” người nào, điều đó có nghĩa Thiên Chúa, là Đấng cực thánh và “chính trực”, biến đổi người đó bằng cách cho họ được chia sẻ sự thánh thiện của Thiên Chúa, và bởi đó họ đáng được Thiên Chúa yêu mến.

Khi nói Thánh Giuse “công chính”, Phúc Âm muốn nói rằng người hoàn toàn mở lòng cho tất cả những gì Thiên Chúa muốn làm cho người. Người trở nên thánh thiện vì tự mở lòng cho Thiên Chúa.

Với những gì yêu mà người và sự sâu xa cuộc hôn nhân

Xin email [bantruyenthong@dmhcg.org](mailto:bantruyenthong@dmhcg.org) để nhận BTMV hằng tuần qua email.

**REPORTING ABUSE**

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or [www.txabusehotline.org](http://www.txabusehotline.org). Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or [blandregan@cathdal.org](mailto:blandregan@cathdal.org)



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:  
 ☎ (972) 414-7073 ✉ [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

**DAILY SCRIPTURE + Readings & Meditations**

**A REFLECTION ON SOLEMNITY OF PENTECOST**

*by Pope Benedict XVI*

**REGINA CAELI**

Saint Peter's Square, Sunday, 31 May 2009

Dear Brothers and Sisters,

Today the Church throughout the world is reliving the Solemnity of Pentecost, the mystery of her birth, and her own "Baptism" in the Holy Spirit (see Acts 1:5) which occurred in Jerusalem 50 days after Easter, precisely on the Jewish Feast of Pentecost. The Risen Jesus had told his disciples: "Stay in the city, until you are clothed with power from on high" (Lk 24:49). This actually happened in the Upper Room, while they were all gathered in prayer with Mary, the Virgin Mother.

As we read in the Acts of the Apostles, that place was suddenly filled with the rush of a mighty wind and tongues as of fire settled on each one of those present. The Apostles then went out and began to proclaim in different languages that Jesus is the Christ, the Son of God, dead and risen (see Acts 2:1-4). The Holy Spirit, who with the Father and the Son, created the universe, who guided the People of Israel through history and spoke through the Prophets, who in the fullness of time cooperated in our redemption, came down at Pentecost upon the nascent Church and made her missionary, sending her out to proclaim to all peoples the victory of divine love over sin and death.

The Holy Spirit is the soul of the Church. Without him what would she be reduced to? She would certainly be an important movement in history, a complex and solid social institution, perhaps a sort of humanitarian agency. And to tell the truth she is considered such by those who do not see her from a perspective of faith. Yet, the reality is that in her true nature and also in her authentic presence in history, the Church is ceaselessly formed and guided by the Spirit of her Lord. She is a living body, whose vitality is, precisely, the fruit of the invisible divine Spirit.

Dear friends, this year the Solemnity of Pentecost occurs on the last day of the month of May on which the beautiful Marian feast of the Visitation is normally celebrated. This fact invites us to let ourselves be inspired and, as it were, instructed by the Virgin Mary, who was the protagonist of both these events. In Nazareth she

received the announcement of her unique motherhood and, immediately after conceiving Jesus by the power of the Holy Spirit, she was impelled by the same Spirit of love to go and help her elderly kinswoman Elizabeth, who had reached the sixth month of a pregnancy that was also miraculous. The young Mary who is carrying Jesus in her womb and, forgetting herself, hurries to the help of her neighbor, is a wonderful image of the Church in the perennial youthfulness of the Spirit, of the missionary Church of the incarnate Word called to bring him to the world and to witness to him, especially in the service of charity. Let us, therefore, invoke the intercession of Mary Most Holy, so that she may obtain for the Church of our time that she be powerfully strengthened by the Holy Spirit. In particular, may the ecclesial communities that are suffering persecution in Christ's name feel the comforting presence of the Paraclete so that, participating in her suffering, they may receive the spirit of glory in abundance (see 1 Pt 4:13-14). [aquinasactusessendi.blogspot.com](http://aquinasactusessendi.blogspot.com) ✠

**CATECHIST**  
*Training Workshop*

**JULY 15, 2023**  
**7AM - 7PM**

**CATECHIZING**  
*Like The*  
**GOOD SHEPHERD**

**SR. ANNA PAULINE**  
KHANH-VAN PHAM, OP

**SR. MARIA GORETTI**  
THANH-THUY NGUYEN, OP

**SR. MARIE FRASSATI**  
PHOI-PHOI NGUYEN, OP

**FROM ARCHDIOCESE OF GALVESTON-HOUSTON**

[ttapkgd.org/kgdworkshop/](http://ttapkgd.org/kgdworkshop/)

**REGISTER BY JULY 8, 2023**

**CONTACTS**  
**CHANTAL THAO NGUYEN** (214) 477-1654  
[COMUAXUAN75@GMAIL.COM](mailto:COMUAXUAN75@GMAIL.COM)  
**DIEU LINH PHAM** (214) 395-4429  
[LYNN.PHAM@YAHOO.COM](mailto:LYNN.PHAM@YAHOO.COM)

**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**  
2121 W APOLO RD, GARLAND TX 75044



❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

**CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY**

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



### CẦN THỢ NAIL

1. Cần nhân viên quản lý có kinh nghiệm. Lương rất ổn định.
2. Cần thợ nail Full/Part-Time . Khu sand and tip cao. LL:

**469.704.0288** Tex  
**469.609.7906** call

5/21-7/21

### TUYEN TAILOR

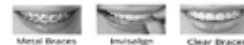
Nhận sửa quần áo Nam Nữ  
May mới các loại  
2702 Strother Dr, Garland, TX  
75044.L/L:

**Tuyền 469-542-0246**

4/23-6/23



www.championorthodontics.com



## CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

**(972)474-7724**

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.  
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



Phone: **469-304-0062**  
Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- \* CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC
- \* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- \* Tư vấn miễn phí về Medicare
- \* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



**Được Sĩ Phạm Huy Hòa**  
Kính Mời

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**



## DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ 972-205-1975 - 817-633-1975



### DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

### DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

**NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH**

**VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM**



**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**  
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận  
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mượn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.  
 Email: qhrealtor@gmail.com  
**Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**  
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

**HIỀN LÊ FLOORING**  
 \* Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)  
 \* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.  
 \* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.  
 \* Làm patio, hàng rào, lát gạch...  
 \* Free Estimate  
**972-757-9820**  
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



**BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL**  
 Childcare, Music and Education  
 Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.  
 "Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"  
 ■ Khai trường ngày 16 tháng 1 năm 2023  
 ■ Trường có chương trình TRỢ CẤP TIỀN HỌC CỦA CHÍNH PHỦ  
 ■ Nhận các em từ 2 tháng đến 10 tuổi  
 ■ Đón sau giờ học và giúp làm bài nhà cũng như giúp các em yếu học thêm.  
**469-233-0289 hoặc 214-566-1374**

**TRACY HAIR SALON** 5/5-1YR  
 3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040  
 Men. Women or Kid cut (214) 501-3578  
 Color. Korean Perm. Full Service 214-897-8399 (CÚC)  
 469-623--2123 (QUYÊN)

**CẦN BÁN 3 TRẠI GÀ**  
 1 trại: 5 chuồng 400ft. 1 trại: 6 chuồng 300ft. 1 trại: 8 chuồng, 300ft.  
 Cả 3 trại chủ sẽ để lại tất cả những thứ thuộc về chuồng gà bao gồm tractor và xe chạy làm gà, chủ sẽ ở lại giúp cho nếu cần sự chỉ dẫn cho tới khi tự làm được. L/L: Anh Tấn  
**903-575-8845** 5/21-6/21

**CẦN NGƯỜI**  
 Trại gà thị 7 tuần Winsboro-TX cần người giúp việc mỗi ngày. Bao ăn ở. L/L:  
**903-830-6111** 5/21-6/21

**CẦN SANG HUYỆT MỘ**  
 Nghĩa trang Thánh Tâm (Sacred Heart Cemetery), Rowlett. L/L: Dung  
**214-682-3457** 5/5-6/5

**NHI ÁO DÀI MÀY SẴN - ĐỦ Size**  
 Gọi hoặc nhắn tin Viber/Zalo/Message.Cách Nhà Thờ ĐMHC3 3 phút  
**832-866-7171**  
**469-969-9465** 4/23-7/23

**CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TDLR 12235**  
 Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng  
 L/L: Phanxicô Đình  
**214-558-3999** 3/19-5/19



**Funeral Home Cremation Service**  
 Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.  
 Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.  
 Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam  
**DỊCH VỤ GỒM CÓ**  
 - Lễ Phát Tang  
 - Lễ Thăm Viếng  
 - Hỏa Thiêu  
 - Mai Táng  
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư  
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ  
**Amy Trịnh Diễm Phước**  
**972-489-1171**  
 Amy.Trinh@Dignitymemorial.com  
**NHÀ QUẢN SPARKMAN**  
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

**DUY PHAM HOME SERVICES**  
 Uy tín - Chất lượng  
 ■ NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ  
 \* Thay các loại vòi nước ( faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng  
 \* Sửa hệ thống tưới cỏ  
 ■ ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.  
 \* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác  
**469-769-9977**

**TRƯỜNG MẪU GIÁO MAGICLAND VÀ ML ACADEMY**  
 ■ đã được bầu chọn là The Best Daycare in Garland 2019  
 ■ Nhận các bé từ 2 tháng đến 12 tuổi  
 ■ Chúng tôi phụ giúp xin trợ cấp Chính Phủ cho các gia đình có thu nhập thấp.  
 ■ Trường Mẫu Giáo MAGICLAND là trường duy nhất ở Garland, không có chi nhánh nào.  
 L/L Cô Minh **469-231-8822** 4/9-5/9



**MINH THY ÁO DÀI LLC**  
 - Live Stream: Monday, Wednesday, Friday  
 - Tuần 3 ngày Thứ 2, thứ 4, thứ 6 từ 9pm-12am giờ Dallas  
 - Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)  
 - Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân  
**214-235-9983 | 469-740-2357** 1/19-7/19

**PHANXICÔ TOUR - HÀNH TRÌNH XUYỀN VIỆT**  
 Chương trình hành Hương Xuyên Việt 07-2023  
 - Bắt đầu từ ngày 7/7 đến ngày 28/7  
 - Giá trọn gói: \$3,970 (bao gồm vé máy bay (khứ hồi) từ sân bay DFW đến Sài Gòn, ở khách sạn 3 sao. Mọi chi tiết xin liên lạc:  
 Gary Phuc Doan: **714-651-6861** garydoan@gmail.com  
 HiepCao: **682-812-3494** dominichiep@gmail.com  
 Có thể có thể liên lạc số phone qua zalo/viber 4/15-7/15

**CẦN THỢ NAIL**  
 Tiệm Nail ở Balch Spring, TX, các Gar;and 20 phút.  
 Cần nhiều thợ nail biết làm bột, dip, tcn.  
 Tiệm có người dọn dẹp. Chia turn công bằng.  
 Bao lương cho thợ giỏi \$4500/tháng.  
 L/L: Donnie Phạm **405-780-5132** 2/5-6/5



**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**



**DENTALCARETODAY OF RICHARDSON**  
 www.dentistryinrichardson.com  
**1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081** (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)  
**Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS**  
**NHA KHOA THẨM MỸ**  
 Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists

- NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM** (Có gây mê tại văn phòng) (Oral & Intravenous Sedation)
- CẤY GHÉP XƯƠNG** (Bone/ Gum Graft)
- NÂNG XOANG HÀM** (Sinus Augmentation)
- TRỒNG RĂNG GIÁ ĐỦ LOẠI** (Dental Implants)

**Nhận Bảo Hiểm:** PPO/ Medicaid/ Chip  
**MEDICARE ADVANTAGE PLANS:**  
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP  
 AETNA HMO & PPO  
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE  
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO  
 HUMANA MEDICARE



**MAI DINH INSURANCE AGENCY**  
 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI  
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ  
 • QUỸ ĐẠI HỌC  
**3112 N. Jupiter Rd. #201 Garland, TX 75044**  
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)  
**972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax) 214.455.3464 (Cell)**  
 Email: mndinh1@farmersagent.com



**RYE CARE & EYE WEAR**  
 - \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính  
 - \$80 cho khám contact lenses  
 - \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt  
 - Cắt kính lấy trong ngày  
 - Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:  
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance  
**Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470**  
**Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG**  
**469-567-3641 or 469-567-3640**  
**159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)**



**DỊCH VỤ DI TRÚ**  
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**  
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch  
 Công Hàm Độc Thân  
 Bổ Túc Hồ Sơ  
 Thị Thực Chữ Ký  
 Chụp Hình Passport  
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt  
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội  
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm  
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch  
 Re-new Thẻ Xanh  
 Re-entry Permit  
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam  
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam  
 Sang Tên Tiệm  
 Thành Lập Công Ty  
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương  
**LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES**




**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &**  
**Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo**  
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng  
**214-458-1584 / 972-272-4000**  
 www.vanthaoskincare.com  
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044  
**SHI-EIDO COSMETIC BOUTIQUE**



**Smiley Dental & Orthodontics**  
**NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500**  
**Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare**  
**(972) 485-1200**



**CẦN THỢ NAIL**  
 Khu khách sang, tip cao  
 Chỗ làm vui vẻ, thoải mái và hòa đồng  
 L/L: Thi: **214-998-6854**  
 Lâm: **972-302-3375**  
 mar2-jun/2



**NV DENTAL ARTS**  
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm  
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ  
 - Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu  
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency  
**972-235-3999**  
**VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S**  
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

**Premier Dentistry**  
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

**NHA KHOA**

*Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry*  
*Ghép Nướu Răng / Gum Graft*  
*Ghép Xương & Trồng Răng*  
*Bone Graft & Implant*  
*Niềng Răng / Orthodontics*  
*Tổng Quát / General Dentistry*

**972-699-7778**  
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200  
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

**PHỞ BẰNG**  
**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

**MAY ÁO DÀI**

Chuyên: - Áo dài cưới  
- Áo dài cách tân, các kiểu  
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:  
**214-436-3551**  
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
**XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ**  
**SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH**

**810 N Plano Rd Ste 240,**  
**Richardson, TX 75081**  
**Home office: Bloomington, Illinois**

**THIÊN X THAI 972-470-9883**

**STATE FARM INSURANCE**  
Người láng giềng tốt bụng

**NHÀ BÁN**

1. Khu Nhà Thờ ĐMHC 3/2/2- Pool, Lầu  
2. Khu firewheel 4/2.5/2 Pool/Coil Pond 2300sf  
3. Khu Easter Hill CC 4/3/2, 2300sf

**Đức Nguyễn 214-755-9948**

**NailsPlus**  
www.nailsplusonline.com

**Nail & Beauty Supply 469-372-5110**

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS... Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

**FB & IG: NailsPlusOnline**

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

**PRO NAIL SUPPLY**  
Mon - Fri: 9am-6pm  
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®**  
**(517) 420-0892**  
Loan.phamcpapex@gmail.com

Loan Pham

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

**ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIẾU KHÁCH CHO LOAN**

**PREMIER FAMILY MEDICINE**  
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023  
**KELLY ANH NGÀ LÊ, MD**  
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)

**Juicy PHO**  
www.JuicyPho.com heavenly yummy!

JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.

**DR. SMILE**  
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng  
Sử dụng thuốc mê  
Nitrous Oxide (Laughing Gas)  
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

**25% Off**  
Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray  
**MIỄN PHÍ**  
cho bệnh nhân mới (giá \$80)

**30% Off**  
cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN"  
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

**TRỒNG RĂNG & THỜ RANG KHỎE**

**TẮY RĂNG TRẮNG**  
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING  
\$399.99  
giá thường \$499.00  
Kèm sứ van phòng trắng sáng, 1 tiếng

**NIỀNG RĂNG**  
Chỉ trả mỗi tháng: \$109  
Total \$2,999  
trắng trắng đẹp đôi

**invisalign BRACES AVAILABLE**

Mon - Fri: 9:30am - 6pm Saturday 9:30am - 2pm  
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**  
**Thien-An Nguyen MD**  
(972) 479-9960  
905 N. Jupiter Rd, Suite 160  
Richardson, TX 75081  
**Văn phòng đang cần thư ký.**

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

\* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).  
\* Không phải tốn tiền mua máy.  
\* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)  
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

**FOCUS DENTAL**  
NURTURING HEALTHY SMILES  
**972-414-1515**  
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng  
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)  
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.